SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Freitag, 2. September 1859. № 30. Vendredi, 2 septembre 1859.

Beschluß vom 2. September 1859, betreffend die Aufhebung des Ausfuhr-Verbotes von Schlachtvieh über die Zollvereinsgrenze.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 2. Juni d. J. (Memorial, S. 149), wodurch die Ausfuhr über die Zollvereinsgrenze des in der 2. Abtheilung des Zolltarifs unter Nr. 39, Litt. b, c, d und e spezificirten Viehes, namentlich des Hornviehes, der Schweine, des Schafviehes und der Ziegen, bis auf anderweite Verfügung verboten wird;

In Gemäßheit der Conseils-Berathung der Regierung;

Beschließt:

Art. 1.

Vom Tage der Veröffentlichung des gegenwärtigen Beschlusses ab ist das durch Beschluß vom 2. Juni d. J. verfügte Verbot der Ausfuhr von Schlachtvieh über die Zollvereinsgrenze zurückgenommen.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins Memorial eingerückt werden, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 2. September 1859.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Arrêté du 2 septembre 1859, concernant la levée de la défense d'exportation du bétail de boucherie par la frontière du Zollverein.

Le Directeur-général des Finances;

Vu l'arrêté du 2 juin dernier (Mém. p. 149), par lequel est prohibée, jusqu'à disposition ultérieure, l'exportation par la frontière du Zollverein, du bétail spécifié dans la 2e division du tarif des douanes sous le N° 39, litt. *b*, *c*, *d* et *e*, nommément les bêtes à cornes, les porcs, les moutons, les autres bêtes de l'espèce ovine et les chèvres;

Conformément à la délibération du Gouvernement réuni en conseil;

Arrête:

Art. 1er.

A partir du jour de la publication du présent, la défense de l'exportation du bétail de boucherie par la frontière du Zollverein, défense portée par l'arrêté du 2 juin dernier, est levée.

Art. 2.

Le présent sera inséré au Mémorial, pour être exécuté et observé par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 septembre 1859.

Le Directeur-général des finances susdit,
ULVELING.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Königlich. Großh. Beschluß vom 18. August 1859, die durch die Rechnungsbeamten des Staates zu stellenden Cautionen betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Art. 5 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über die Comptabilität des Staates;

Auf den Bericht Unsers General-Directors der Finanzen und nach Einsicht der beigefügten Conseils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Es steht den Rechnungsbeamten des Staates frei, ihre Cautionen in Immobiliar-Gütern oder in Obligationen der Königl. Großh. Anleihe zu stellen. Doch kann die Caution des General-Einnehmers nur in Immobiliar-Gütern bestehen.

Art. 2.

Die Obligationen der Königlich. Großh. Anleihe werden nur zu 90 Procent ihres Nominal-Werthes angenommen.

Dieselben werden in die Staats-Casse hinterlegt; die Zins-Coupons werden zu den respektiven Verfallszeiten abgeschnitten und den Deponenten gegen einen Empfangschein behändigt werden.

Art. 3.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Wilhelmsthal, den 18. August 1859.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

Arrêté royal grand-ducal du 18 août 1859, concernant le cautionnement à fournir par les comptables de l'État.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 5 de la loi du 9 janvier 1852 sur la comptabilité de l'État;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances, et vu la délibération y jointe du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Il est facultatif aux comptables de l'État de fournir leurs cautionnements en immeubles ou en obligations de l'emprunt grand-ducal. Toutefois le cautionnement du receveur-général ne peut être fourni qu'en immeubles.

Art. 2.

Les obligations de l'emprunt grand-ducal ne seront admises qu'à raison de 90 °/₀ de leur valeur nominale.

Elles seront déposées dans la caisse de l'État, et les coupons d'intérêts seront détachés aux échéances respectives et remis aux déposants contre reçu.

Art. 3.

Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Wilhelmsthal, le 18 août 1859.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von B. Bück.